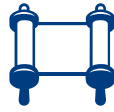


קריאת התורה ביום חול
KERIAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת דברים

PARASHAT DEVARIM
Devarim (Deuteronomy/Deuteronomio) 1:1-10

ראשון – אברהם (חסד)
RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[א] אלה הדברים אשר דבר משה אל כל ישראל בעבר הירדן במדבר בערבה מול סוף בין פארן ובין תפל ולבן וחצרת ודי זהב: באחד עשר יום מחרב דרך הר-שעיר עד קדש ברנע: ויהי בארבעים שנה בעשתי-עשר חדש באחד לחדש דבר משה אל בני ישראל ככל אשר צוה יהוה אתו אלהם:

[1] 1. These are the words which Moses spoke to all Israel on this side of the Jordan in the wilderness, in the Arabah opposite the Sea of Reeds, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab. 2. There are eleven days' journey from Horeb by the way of mount Seir to Kadesh-Barnea. 3. And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spoke to the people of Israel, according to all that Hashem had given him in commandment to them;

[1] 1. Estas son las palabras que habló Moisés a todo Israel a este lado del Jordán en el desierto, en el Arabá frente al Mar de Juncos, entre Parán, Tofel, Labán, Hazerot y Dizahab. 2. Hay once días de camino desde Horeb por el camino del monte Seir hasta Cades-Barnea. 3. Y aconteció en el año cuarenta, en el mes undécimo, el día primero del mes, que Moisés habló al pueblo de Israel, conforme a todo lo que Hashem le había mandado a él;

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ד אַחֲרֵי הַכְּתוּ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן
 וְאֶת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר-יוֹשֵׁב בְּעַשְׂתָּרֹת בְּאֲדָרְעֵי:
 ה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ
 אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר: ו יהוה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ
 בְּחָרֹב לֵאמֹר רַב-לָכֶם שַׁבַּת בְּהַר הַזֶּה: ז פָּנּוּ | וסֵעוּ לָכֶם
 וּבָאוּ הַר הָאֲמֹרִי וְאֶל-כָּל-שְׁכֵנֵי בְּעַרְבָה בְּהַר וּבְשִׁפְלָה
 וּבְנֶגֶב וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְּבָנוֹן עַד-הַנְּהַר
 הַגָּדֹל נְהַר-פָּרָת:

4. After he had slain Sihon the king of the Amorites, who lived in Heshbon, and Og the king of Bashan, who lived at Ashtaroth in Edrei; 5. On this side of the Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this Torah, saying, 6. Hashem our Elokim spoke to us in Horeb, saying, You have lived long enough in this mount; 7. Turn, and take your journey, and go to the mount of the Amorites, and to all the places near there, to the Arabah, to the hills, and to the lowlands, and to the Negev, and by the sea side, to the land of the Canaanites, and to Lebanon, to the great river, the river Euphrates.

4. Después de matar a Sehón rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón, ya Og rey de Basán, que habitaba en Astarot de Edrei; 5. De este lado del Jordán, en la tierra de Moab, Moisés comenzó a declarar esta Torá, diciendo: 6. Hashem nuestro Elokim nos habló en Horeb, diciendo: Ya habéis vivido bastante en este monte; 7 Vuélvete, y emprende tu viaje, y ve al monte de los amorreos, y a todos los lugares cercanos a él, al Arabá, a las colinas, a las llanuras, al Neguev y a la orilla del mar, a la tierra de los cananeos, y al Líbano, al gran río Eufrates.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

ח רָאָה נְתַתִּי לְפָנֶיכֶם אֶת-הָאֶרֶץ בָּאוּ וּרְשׁוּ אֶת-הָאֶרֶץ

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב
 לָתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם: ֹט וְאָמַר אֲלֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא
 לֵאמֹר לֹא-אוּכַל לְבַדִּי שְׂאת אֶתְכֶם: ֶ יהוה אֱלֹהֵיכֶם
 הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנֵּנְכֶם הַיּוֹם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב:

8. Behold, I have set the land before you; go in and possess the land which Hashem swore to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, to give to them and to their seed after them. 9. And I spoke to you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone; 10. Hashem your Elokim has multiplied you, and, behold, you are this day as the stars of heaven for multitude.

8 He aquí, he puesto la tierra delante de vosotros; entrad y poseed la tierra que Hashem juró a vuestros padres Abraham, Isaac y Jacob, que les daría a ellos ya su descendencia después de ellos. 9. Y os hablé en aquel tiempo, diciendo: Yo solo no puedo llevaros; 10. HaShem vuestro Elokim os ha multiplicado, y he aquí, sois hoy como las estrellas del cielo en multitud.